

# Beziehungen im Wortschatz

Wörter können im Satz (theoretisch)

- **ersetzt** | para (=neben)

oder

- **kombiniert/verbunden** | syntax

werden.

# SYNTAGMA

P  
A  
R  
A  
D  
I  
G  
M  
A

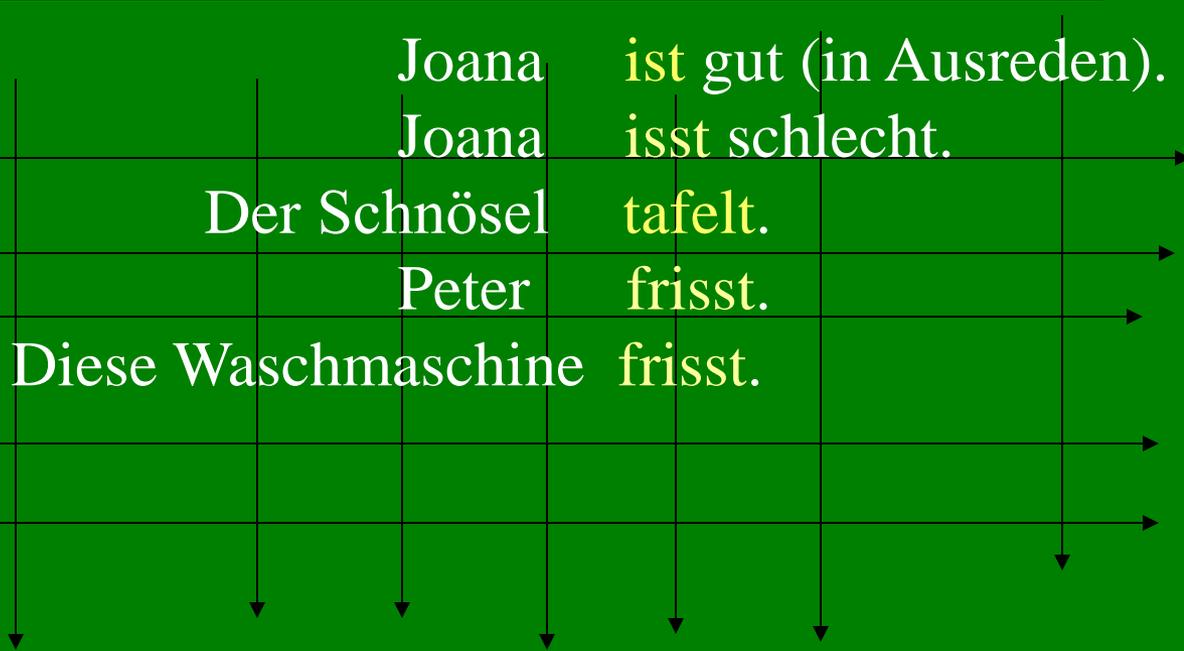
Joana ist gut (in Ausreden).

Joana isst schlecht.

Der Schnösel tafelt.

Peter frisst.

Diese Waschmaschine frisst.



# Gemeinsame Merkmale

*fressen auffressen zerfressen angefressen*  
*verfressen (gefräßig Gefräßigkeit)*  
*Fresse Fresser Stromfresserin (Frissling)*

++	<i>tafeln</i>
++	<i>dinieren</i>
+	<i>speisen</i>
0	<i>essen</i>
-	<i>mampfen</i>
--	<i>fressen</i>

- *Schloss x Schloss*
- *Band x Band [bant x bænd]*
- *isst x ist (Wien, wie es is(s)t.)*
- *mißt x Mist*
- *Lärche x Lerche*

# Gemeinsame Merkmale (Gruppierungen im Wortschatz)

## Form

WORTFAMILIE

- Morphologie

HOMONYMA

- Semantik

PARONYMA

- Didaktik

## Inhalt

WORTFELD

- Semantik

# Wortfamilie

(slovní čeled')

- gemeinsames Wortbildungselement (wichtig für Lexikographie)
- (öfter) gemeinsames Wurzelmorphem (wichtig für die Etymologie)
- Linkserweiterung: *vor-lesen; ab-lösen; Sallon-gespräch*
- Rechtserweiterung: *Vorles-er; Ablös-e; sallon-fähig*

# Paronymie

- keine systemhafte Beziehung!
- Ähnlichkeit der Formative
- didaktische Zwecke

<i>stellen</i>	<i>x</i>	<i>stehen</i>	<i>Ziege</i>	<i>x</i>	<i>Züge</i>
<i>setzen</i>	<i>x</i>	<i>sitzen</i>	<i>Kissen</i>	<i>x</i>	<i>Küssen</i>
<i>drucken</i>	<i>x</i>	<i>drücken</i>	<i>Waage</i>	<i>x</i>	<i>Wiege</i>
<i>legen</i>	<i>x</i>	<i>liegen</i>	<i>Lage</i>	<i>x</i>	<i>Liege</i>
<i>kennen</i>	<i>x</i>	<i>können</i>	<i>Bum</i>	<i>x</i>	<i>Boom...</i>

# Veselá paronyma

- větné členy:
  - s **Obligat, s Objektiv, Subjektiv, Prädikant, Objektiv, Attribant, Attributbestimmung, Aposiant**
- přísudek německy:
  - s **Predikal**
- slovní zásoba německy:
  - **Hortschatz**
- čárka německy:
  - **der Streich**
- rody jmen:
  - **Musculum, Femine, Neutr/ Neutron**
- gradace adj. „hoch“:
  - **hoch – hocher - hochoten**

# Veselá paronyma

- stupně adjektiv:
  - **Positiv, Komparativ, Imperlativ**
  - **Proaktiv, Konjugativ, Superlativ**
  - **- , Perlokativ, Superlativ**
  - **Nominativ, Komparativ, Syntaktiv**
- Afixy:
  - **Imfix, Befix, Prüfix**
  - **Zuffix, Cirkufix, Suffix**
  - **Prefix, Suffix, Curyfix**
- Indoevropské jazyky:
  - **Saten a Atem**
- paradigmatické vztahy:
  - **Sinomima, Homomima, Pantomima**

berry  
good  
FROZEN YOGURT

**ACHTEN SIE AUF IHR  
HANDGEBÄCK!**

DIREKTER ANSCHLUSS ZU BREZELN,  
PIZZEN, CROISSANTS UND SNACKS

65  
KALORIEN

*Ditsch*

FRECH GEBACKENES MIT NEU

Weniger ist leer.

**Brot**  
für die Welt



Es gibt so viele  
Gut für die Welt, auf die wir  
so viel lieben zu können.  
Ihre Spende hilft.

Mitglied der  
**actalliance**

**berry**  
**good**  
 FROZEN YOGURT

Weniger ist leer.



Es gibt so viele  
 gute Sachen auf dieser  
 Erde. Bitte helfen Sie mit.  
 Ihre Spende hilft.

**Brot**  
 für die Welt

Mitglied der  
**actalliance**

**ACHTEN SIE AUF IHR  
 HANDGEBÄCK!**

DIREKTER ANSCHLUSS ZU BREZELN,  
 PIZZEN, CROISSANTS UND SNACKS

**65**  
 CENTIMETER

*Ditsch*

FROCH-GERÄCKCHENS MIT HERB

# Gemeinsame Merkmale (Gruppierungen im Wortschatz)

## Form

WORTFAMILIE

- Morphologie

HOMONYMA

- Semantik

PARONYMA

- Didaktik

## Inhalt

WORTFELD

- Semantik

# Wortfeld

## (slovní pole)

- Lexeme einer Wortart (vgl. Wortfamilie)
- gemeinsames Sem: „Archisem“ („Archilexem“)  
*Mensch zu Mann, Frau, Kind, Tyran, Eunuch, Hexe, Queen, Typ, Kerl...* (vgl. auch Schippan 1992, 204)
- Beziehungen:
  - Hierarchie
  - Gemeinsamkeiten
  - Gegensätze

# Wortfelder

## (Beispiele)

Farbbezeichnungen	<i>türkis, orange, rot, gelb</i>
Stimmbezeichnungen	<i>schrill, sonor, näselnd; Fistelstimme</i>
Schneebezeichnungen	<i>pulvrig, matschig, harsch, firn, pappig, (apere Piste)</i>
Notenskala (ECTS)	<i>A = Sehr gut (1), B = Gut (2), C = Befriedigend (3), D = Genügend (4), F = Nicht genügend (5)</i>

# Merkmalanalyse

	Lebewesen	Wirbeltier	Säugetier	Mensch	weiblich
Joana	+	(+)	(+)	(+)	+
Peter	+	(+)	(+)	(+)	-
Waschmaschine	-	-	-	-	+

# Merkmalanalyse

- **Lebewesen** => *essen/fressen*
- **kein Lebewesen** (Waschmaschine) => *\*essen; (\*)fressen*
- **Tier** => *fressen*; **Mensch** => *essen*
- **Tier** => *(\*)essen*; **Mensch** => *(\*)fressen*
- **Waschmaschine** => *(\*)fressen, \*singen, \*summen;*  
*\*studieren, \*kochen, \*baby-sitten;*  
*\*herzlich, \*grantig, voll, leer*

# Merkmalsanalyse

- Komponentenanalyse, semantische Analyse
- Auflösung des Semantem in einzelne Seme
- Taxonomie

Reich	Lebewesen (Animalia)	Sache
Stamm	Wirbeltier (Chordata)	Produkt
Klasse	Säugetier (Mammalia)	Maschine
Ordnung	Primat (Primates)	Elektromaschine
Familie	Menschenaffe (Hominidae)	Haushaltselektromaschine
Gattung	Mensch (Homo)	Haushaltselektroküchenmaschine
Art	denkender Mensch (Homo sapiens)	Geschirrspüler

# Taxonomie der Seme

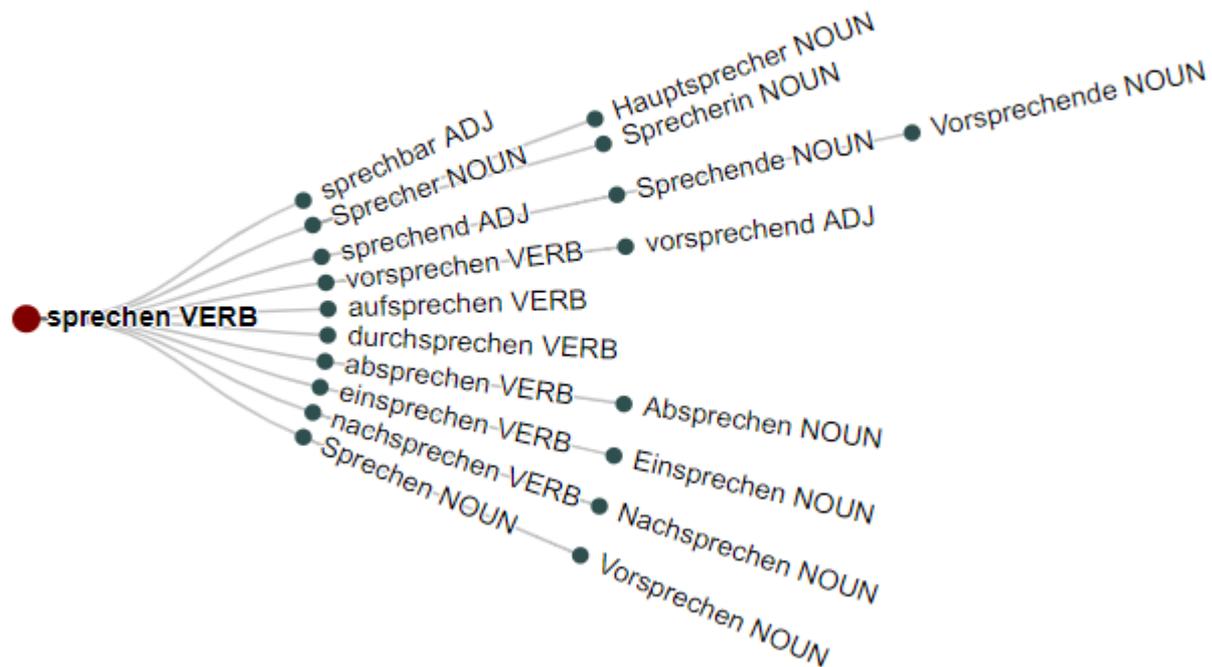
nach Uhrová (2002)

- Integration (Klassifikation)  
*Lebewesen x Sache; Abstraktum x Konkretum etc.*
- Identifikation  
*Pflanze x Tier; Produkt x Natur*
- Differenzierung (Spezifizierung)  
*Baum x Kraut; Vogel x Fisch x Säugetier*
- Beispiele:  
*Kuh – Ochse – Stier – Kalb*  
*Hahn – Henne – Händel – Huhn – Kapaun*  
*Filzstift – Feder – Füllfeder – Kuli - Bleistift*

# Merkmale nach Duden UWB

	Nur Unterkunft	Unterkunft u. Essen	Nur auf dem Lande	vornehm
Gästehaus	+	-	-	--
Gasthaus	-	+	-	-
Gasthof	-	+	+	-
Gaststätte	-	-	-	-
Restaurant	-	-	-	+
Wirtshaus	-	+	-	-

# Wortfeld oder -familie?



# Semantische Beziehungen im Wortschatz

- Paradigmatische
  - Synonymie
  - Opposition
  - Homonymie
  - Hierarchie
- Syntagmatische
  - Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen
  - Assoziation
  - Kollokation

# SYNONYMIE

- gleiche Denotate
- andere Formative

*Gibt es in der Sprache volle Synonymie?*

# Synonymie

## *RASER GESTOPPT*

*Mit 191 km/h in 70er-Beschränkung*

*In Wilhering (Bezirk Linz-Land) ist in der Nacht auf Samstag der Polizei ein **Raser** ins Netz gegangen. Der **BMW-Lenker** wurde in einer 70 km/h-Beschränkung mit 191 km/h geblitzt. (...)*

*Um 120 km/h zu schnell*

*Damit war **der 20-jährige Linzer** um mehr als 120 Stundenkilometer zu schnell unterwegs. Sein Bleifuss brachte ihm eine Anzeige ein.*

*117 Autofahrer vom Radar geblitzt*

*Doch **der junge Raser** war nicht der einzige, der dem Landespolizeikommando bei seinen Schwerpunktkontrollen ins Netz ging. (...)*

# Synonymie: Aufteilung

- kontextuelle Synonymie

*Raser – BMW-Lenker – 20-jähriger Linzer - junger Raser*

- nicht-kontextuelle Synonymie

*rasen – eilen – laufen*

*Raser – Schnellfahrer – Autosünder - Straßen-Rowdie*

*ins Netz gehen – ertappen – erwischen – fangen -  
schnappen*

# nicht-kontextuelle Synonymie

- volle

*Appell – Aufruf, Rechner – Computer...*

- partielle

*Gesicht – Antlitz – Visage – G'schau*

- regionale (Tautonyme)

*schlach - ?, TÜV - ?, Knödel - ?, Bramburi - ?,*

*Jungwein - ?, Kissen - ?;*

*Ich fahre/führe dich zum Bahnhof.*

# OPPOSITION

- gegensätzliche Denotate
- „Umpolung“ (gegensätzlicher Pol)
- andere Perspektive

Grundsätzlich:

binäre                      oder                      skalare                      Opposition

*schwanger, tot | heiter, Liebe*

# Opposition: Aufteilung

- **kontradiktorische Opposita (Antonyme)**
- **komplementäre Opposita**
- **konversive Opposita**
- **kontrastpaare (fakultative Opposita)**

# Kontradiktorische O.

- Negation impliziert den Gegensatz
- graduierbar oder mit Zwischenstufen

*tadeln*  $x$  „*nicht tadeln*“ =?

*maximal*  $x$  ?

*Verbreitung*  $x$  ?

*früh*  $x$  ?

*winzig*  $x$  ?

*lieben*  $x$  ?

*halbvoll*  $x$  ?

kontextbedingt

*soziale Ruhe*  $x$  ?

*ruhiger Mensch*  $x$  ?

*tiefes Wasser*  $x$  ?

*heiterer Himmel*  $x$  ?

# Komplementäre O.

- Negation impliziert den Gegenpol.
- nicht graduierbar

*Flut*  $x ?$

*Innland*  $x ?$

*Großbuchstabe*  $x ?$

*Elefantenkuh*  $x ?$

*nachts*  $x ?$

# Konversive Opposition

- nicht graduierbar
- mehrere Gegenpole (Änderung der Perspektive)
- v. a. verbaler Bereich

*arbeiten*      *x ?*

*kassieren*    *x?*

*gewinnen*    *x ?*

*verdienen*   *x ?*

*sehen*        *x ?*

# Kontrastpaare

- pragmatisch bedingt (Hyperonym wichtig!)

*römisch-katholisch*    *x ?*

*römisch*    *x ?*

*kyrillisch*    *x ?*

*Triebwagen*    *x ?*

*britisch*    *x ?*

*geschriebene Sprache*    *x ?*

*Hallo*    *x ?*

*Paradigma*    *x ?*

# **Formative von semantischen Opposita**

- **homonyme (gleiche) Formative**
- **heteronyme (unterschiedliche) Formative**
- **affigierte Formative**

# Formative von semantischen Opposita

- **homonyme Formative**

äußerst selten:

<i>leihen</i>	<i>x</i>	<i>leihen</i>
<i>halbvoll</i>	<i>x</i>	<i>halbvoll (halbleer)</i>
<i>Elternteil</i> ♀	<i>x</i>	<i>Elternteil</i> ♂
<i>Gast</i> ♂	<i>x</i>	<i>Gast</i> ♀ (* <i>Gästin</i> )

„Unser Telefon is ab sofort besetzt.“

# Formative von semantischen Opposita

- heteronyme Formative  
üblich:

<i>weit</i>	<i>x</i>	<i>nah</i>
<i>von</i>	<i>x</i>	<i>bis</i>
<i>Vater</i>	<i>x</i>	<i>Mutter</i>
<i>Mutter</i>	<i>x</i>	<i>Schraube</i>
<i>aper</i>	<i>x</i>	<i>?</i>
<i>Sender</i>	<i>x</i>	<i>?</i>

# Formative von semantischen Opposita

- affigierte Formative  
sekundär gebildet, üblich

<i>weit</i>	<i>x</i>	<u><i>un</i></u> <i>weit</i>
<i>ehrlich</i>	<i>x</i>	?
<i>aufsperrern</i>	<i>x</i>	?
<i>Input</i>	<i>x</i>	?
<i>kinderreich</i>	<i>x</i>	?
<i>reizvoll</i>	<i>x</i>	?

„*owigehen* *x* *owagehen*“  
*Tante* *x* \**Tanterich*

# unikale „Opposita“

## formale Negationen

*s Ungeheuer*       $x$    *s \*Geheuer* (aber: ungeheuer  $x$  geheuer)

*r Ungustel*       $x$  ?

*Du bist unmöglich*  $x$  ?

*Die ersten Jahre bin ich vermutlich zu unscheinbar gewesen.*

*První roky jsem byl zřejmě příliš nepatrný.*

# Hierarchie

- **Hyperonym** (Hypersem)
- **Hyponym** (Hypersem+ Klassifikationssem)
- **Ko-Hyponym** (gleiche Ebene)

*Bildungseinrichtung*

*Universität*

*Fakultät*

*Lehrstuhl*

*Abteilung*

# Hierarchie

## Dezimalsystem

*10*

*100*

*1.000*

*10.000*

## Duodezimalsystem

*12* *Dutzend*

*60* *Schock (5x12)*

*144* *Gros (12x12)*

*1728* *Großgros (12x144)*

# Hierarchie

[www.komensky.at](http://www.komensky.at)

## Wahlpflichtfächer

*Geschichte - Englisch*

## Povinně volitelné předměty

*dějepis - angličtina*

## Unverbindliche Übungen

*Darstellendes Spiel –*

*Chor - Medienkunde -*

*Chemie-Olympiade –*

*Volleyball - Fußball*

????

*divadlo - sbor - ...*

# Hierarchie

**univie.ac.at**

**www.muni.cz**

*Allgemeine Fächer*

*Společné předměty (FF)  
Společný základ (PdF)*

*Pflichtfächer*

?

*Wahlpflichtfächer*

?

*Freie Wahlfächer*

?

# Homonymie

- Gleichnis der Formative;
- synchrone x diachrone Homonymie

*kosten<sup>1</sup> - kosten<sup>2</sup>, Kater<sup>1</sup> x Kater<sup>2</sup>*

aber:

*Mutter - Mutter, r Band - s Band*

# Homonymie

- volle Homonymie
- Homophonie
- Homographie

# Homophonie

- akustisch gleich, graphisch unterschiedlich

## gesamtdeutsche

*ist x ißt, mahlen x malen, nett x net, Leasing x Liesing*

## regionale

*backen x packen, ka Kran x Kagran, i waan iwan Ivan*

*Jud' x gut*

*Burg x Bursch, Kirsche x Kirche*

Eins.: *Bist du nie in die Kirchen gegangen?*

Simpl.: *Ja, ich kann wacker steigen, und hab als ein ganzen Busem voll Kirschen gebrochen.*

Eins.: *Ich sage nicht von Kirschen, sondern von der Kirchen.*

Simpl.: *Haha, Kriechen; gelt es sind so kleine Pfläumlein? Gelt du?*

Eins.: *Ach daß Gott walte, weißt du nichts von unserm Herr Gott?*

Simpl.: *Ja, er ist daheim an unserer Stubentür gestanden auf dem Helgen, mein Meuder hat ihn von der Kürbe mitgebracht, und hingekleibt.*

# Homographie

- akustisch unterschiedlich, graphisch gleich (ein relativ seltener Fall im Deutschen!)

*r/s Band – e Band, Titanic – Titanic,*

*web' – Web, rasten – rasten, Rentier – Rentier,*

*umfahren, umschreiben, übersetzen, übersehen...*

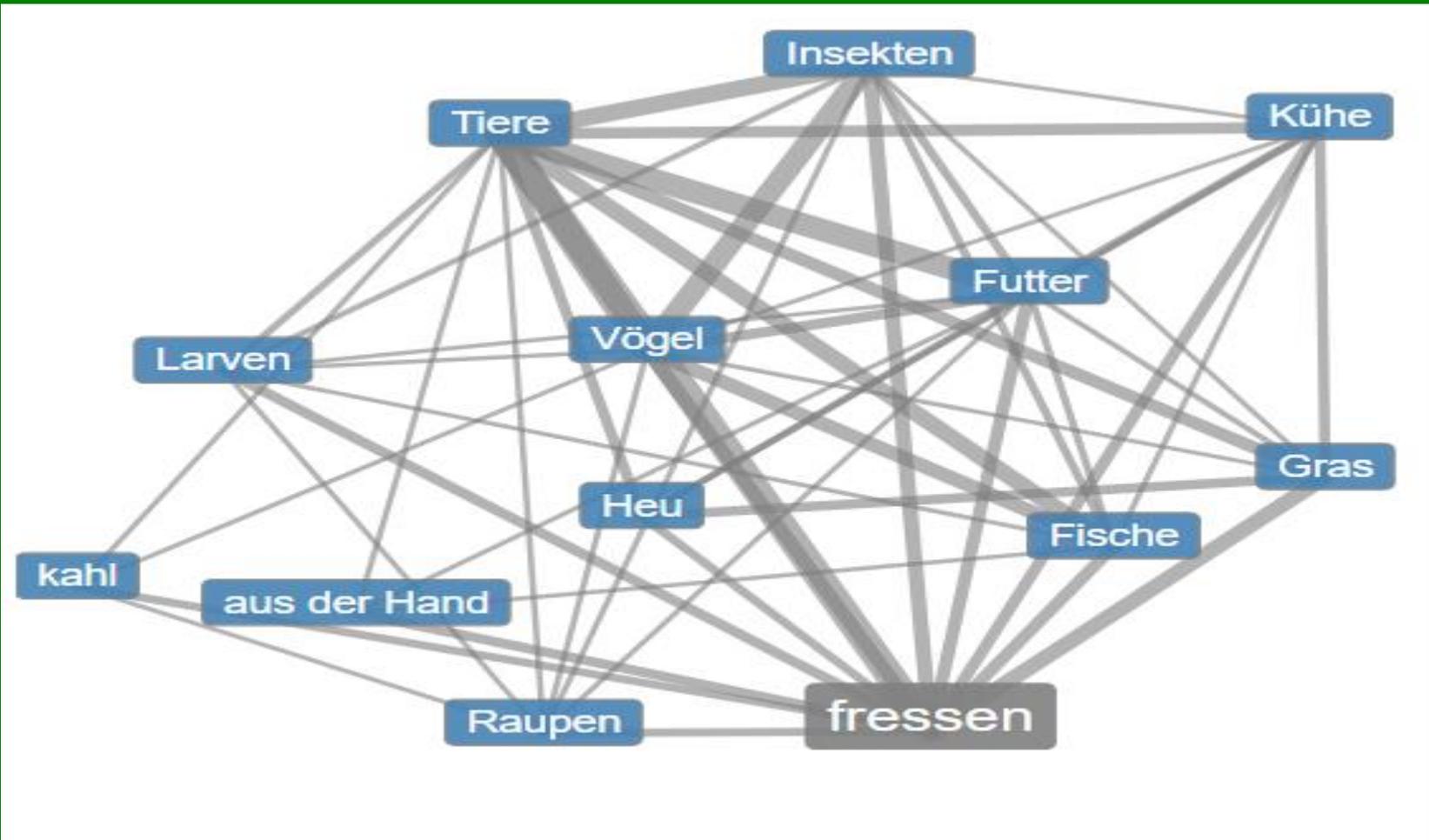
# **Syntagmatische Beziehungen**

„lexikalische Verträglichkeit“

## **Kombinierbarkeit der Lexeme**

- regelmäßige Kombinationen
- unregelmäßige Kombinationen

# Automatisch errechnete Kombinationen



# Regelmäßige Kombinationen

## Kollokation

*Eva studiert Germanistik. Ein Elch frisst viel.  
schwarzer Kaffee/Tafel, saure Milch; Johann lügt.*

## Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen

*Es regnet. (>Wasser); schlecken (>Zunge), greifen (>Hand),  
Schüler (>„Schulbesucher“), Student (>Uni)*

## Assoziation

z.B. Konnotation +/-

# Unregelmäßige Kombinationen

*Eva studiert am Gymnasium.*

*Eine Waschmaschine frisst viel.*

*schwarzer Passagier, saurerer Partner;*

*Die Uhr lügt.*

**Möglichkeiten:**

**a) Fehler!**

## **b) andere Bedeutung**

- Metaphern und Metonymien
- Phrasen, Idiome, Sprichwörter

### **Metaphern und Metonymien**

- Bedeutungsübertragung
- metaphorische oder metonymische Polysemie
- Möglichkeit der Wortschatzerweiterung
- stilistischer (poetischer) Tropus

# Metaphern

- „äußere Ähnlichkeit“
- Tertium comparationis – gemeinsamer Nenner
  - Form: *Fettauge, Fingerhut, (Glüh)Birne, (Adams)Apfel, (Pferde)Apfel, Eiswürfel, Lego-Stein*
  - Lage: *Tischbein, unterordnen, übergreifen*
  - Quantität: *Haufen (arbeit)*
  - Qualität: *Schwamm, blutrot, himmelblau*

# Metonymien

- kausale Zusammenhänge
- kein äußerer Zusammenhang
- meist „intellektuell anspruchsvoll“ („*Ich bin kein Einstein!*“)

**Metonymien**

**Synekdochen**

# Synekdochen

- **pars pro toto**

*Geizhals, Schreihals, Tausendfüßler; Der Prager singt.*

- **totum pro parte**

*Der Flughafen streikt.*

*Österreich bietet schlechtes Bier an.*

*Das ganze Land huldigt seinen edlen Tropfen.*

# Einige Arten der Metonymie

- **Gattung → Individuum:**  
*(mein/e) Frau, Mann; Petr Müller, ...*
- **Material → Produkt:**  
*Glas, Mahlstein, ...*
- **Instrument → Ergebnis:**  
*Öl auf Leinwand*
- **Urheber → Produkt (Eponym):**  
*Altenberg, Beethoven, Lux, Börse*

# Metonymie

- **Produktname → Produkt (Chrematonym):**  
*Nescafé, googeln, Tempo, Nuk, Kelomat ...*

# MOTIVATION (Wh.!!)

- **phonetische** - ?
- **morphologische** - ?
- **semantische** – metaphorische oder metonymische Bedeutungsübertragung
  - nicht lexikalisiert / aktuelle Bildung → Okkasionalismus (siehe **Poetik**)
  - lexikalisiert / usuelles Lexem (**Phraseologie**)

# Phraseologie

- „subphraseologische Einheit“
  - „unregelmäßige Wortbildungen“: *Pechvogel, Stroh Wittwer, Fachmann, Handschuh, Gutachten...* (siehe Wortbildung)
  - Verbo-nominale Phrasen: *zum Vorschein bringen, in Kraft treten, Äußerung fallen lassen, um Bitte ersuchen, zum Ausdruck bringen...*
- **phraseologische Einheit**
  - *rosa-rote Brille tragen, Vitamin B haben, den Kürzeren ziehen, wie die Weihnachtsgans ausnehmen...*

# Phraseologie

- **phraseologische Verbindung / „\*Kollokation“**  
*schwarze Witwe, schräger Gedanke, silberne Hochzeit,  
Tag der Arbeit...*

- **phraseologischer Ausdruck, Redewendung,  
Parömie**

*So lange geht man mit dem Krug zum Brunnen,  
bis er bricht.*

*Es ist nicht alles Gold,  
was glänzt.*

*Mit vollen Hosen  
ist leicht stinken.*

# Monokollokate

- Besonderheit einiger Phraseme
- „ausgestorbene“ Wörter, eigens gebildete Komponente oder Entlehnungen (ohne Bedeutung)

*mit Kind und Kegel, mit Sack und Pack, im Schlammassel sein, auf lepschi gehen, jetzt krieg ich langsam dosti...*

# Motivation der Phraseme

## als Grund für lexikalische Divergenzen

hohe See

*širé moře*

frisches Wasser

*sladká voda*

Hand und Fuß haben

*mít hlavu a patu*

Abendland x Morgenland

*okcident? x orient?*

Baumschule

*lesní školka*

„Affenschwanz“

*zavináč*

Sackgasse

*slepá ulice*

Notbremse

*záchranná brzda*

Notausgang

*nouzový východ*

*Bohužel ovečky už na žádné pozdější fotce nepásly.*

*Doch leider gab es keine Bilder mehr von ihnen, auf denen sie nackt auf dem Bauch gelegen hätten. (ČNPK: skvoring)*

# **Phraseme und enge Wortverbindungen (subphraseologische Einheiten)**

## **Vergleich der Motivationsunterschiede**

- gleiche Motivation (möglicherweise auch Calque)
- ähnliche Motivation
  - gleiche Struktur – andere Elemente
  - Absenz eines Elements
- andere Motivation

# Gleiche Motivation (möglicherweise auch Calque)

<i>kreuz und quer</i>	<i>křížem krážem</i> (monokolokát)
<i>weit und breit</i>	<i>široko daleko</i>
<i>kurz und gut</i>	<i>zkrátka a dobře</i>
<i>Schritt für Schritt</i>	<i>krok za krokem</i>
<i>Hand in Hand</i>	<i>ruku v ruce</i>
<i>tagtäglich</i>	<i>dennodenně</i>
<i>Acht geben</i>	<i>dát pozor</i>
<i>Schreibmaschine</i>	<i>psací stroj</i>
<i>Verkehrsmittel</i>	<i>dopravní prostředek</i>

# Ähnliche Motivation

## Absenz eines Elements

<i>bei Adam und Eva anfangen</i>	<i>začít od Adama</i>
<i>Hals- und Beinbruch</i>	<i>zlomit vaz</i>
<i>in Fleisch und Blut übergehen</i>	<i>přejít do krve</i>
<i>Gift und Galle ausspucken</i>	<i>plivat jed</i>
<i>Kopf und Kragen riskieren</i>	<i>riskovat život</i>
<i>Fuchs und Hase sagen sich gute Nacht</i>	<i>lišky říkají dobrou noc</i>
<i>Blut und Wasser schwitzen</i>	<i>potit krev</i>
<i>einen <u>Bären</u> aufbinden</i>	<i>věšet <u>bulíky</u> na <u>nos</u></i>
<i>ins Narrenkastl schauen</i>	<i>civět/dívat se do blba</i>

# Ähnliche Motivation gleiche Struktur – andere Elemente

<i>aus der Hüfte schießen</i>	<i>střílet od pasu (*Taille)</i>
<i>an einem dünnem <u>Faden</u> hängen</i>	<i>viset na <u>vlásku</u> (*an einem Haar)</i>
<i>weder Fisch noch <u>Fleisch</u></i>	<i>ani ryba ani <u>rak</u></i>
<i><u>Hand</u> und <u>Fuss</u> haben</i>	<i>mít hlavu a patu</i>
<i>über <u>Stock</u> und <u>Stein</u> wandern</i>	<i>cestovat cestou necestou</i>
<i>Lebens<u>lauf</u></i>	<i>životopis</i>
<i>zeitlos(-es Werk)</i>	<i><u>nadčasové</u> dílo</i>
<i>es legt sich</i>	<i>sedne si / usadí se to</i>

# Andere Motivation

<i>(zeitloses Werk)</i>	<i>(nadčasové dílo)</i>
<i>mit vollen Hosen ist leicht stinken</i>	<i>?</i>
<i>ausnehmen wie die Weihnachtsgans</i>	<i>oškubat do mrtě (monokolokát?)</i>
<i>Waschmaschine</i>	<i>pračka</i>
<i>Geschirespüler</i>	<i>myčka</i>
<i>Rund-funk</i>	<i>roz – hlas (*vysílač)</i>
<i>Stromschnellen</i>	<i>peřeje (od ?peruť n. *práti)</i>
<i>Obstgarten</i>	<i>sad (od sadit)</i>
<i>Schwein haben</i>	<i>mít kliku</i>

# Funktionsverbgefüge

- *ausüben*
  - *Einfluss* *beeinflussen*
  - *Druck* *drücken*
- *anstellen*
  - *Überlegungen* *überlegen*
  - *Vermutungen* *vermuten*
- *kommen*
  - *zum Schluss* *abschließen*
  - *in Bewegung* *sich bewegen*
- *nehmen*
  - *Abschied* *sich verabschieden*
  - *Bezug* *sich beziehen*

# Funktionsverbgefüge

- mehr zu FVG:
- Helbig/Buscha: Deutsche Grammatik. Kap. „Funktionsverben“
- DUDEN - Grammatik:
  - FV mit akkusativisch angeschlossenem Verbalsubstantiv: *einen Beitrag leisten*
  - mit präpositional angeschlossenem Verbalsubstantiv: *unter Beweis bringen*